

## Porównanie tłumaczeń Wyjścia 36:37

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                                                      |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Potem zrobił kotarę u wejścia do namiotu z fioletu i purpury, i ze szkarłatnego karmazynu, i ze skręconego bisioru – dzieło hafciarza –                                                    |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | W końcu [Besalel] zrobił kotarę u wejścia do namiotu. Wykonano ją z fioletowej i szkarłatnej purpury, z karmazynu i skręconego bisioru, a zdobiły ją artystyczne hafty.                    |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Zrobili też zasłonę do wejścia do namiotu z błękitnej <i>tkaniny</i> , purpury, karmazynu i skręconego bisioru, haftowaną;                                                                 |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Uczynił też zasłonę do drzwi namiotu z hijacyntu, i z szarłat, i z karmazynu dwa kroć farbowanego, i z białego jedwabiu kręconego, robotą haftarską.                                       |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Uczynił też zasłonę w weszciu przybytku z hiacyntu, szarłat, z karmazynu i bisioru kręconego robotą haftarską,                                                                             |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | I uczyniono też zasłonę przy wejściu do przybytku z fioletowej i czerwonej purpury, z karmazynu i ze skręconego bisioru, wielobarwnie wyszywaną.                                           |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Zrobił też zasłonę do wejścia do Namiotu z fioletowej i czerwonej purpury, z karmazynu i ze skręconego bisioru, wzorzystą haftowaną,                                                       |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Przy wejściu do namiotu zrobił haftowaną zasłonę z fioletowej i czerwonej purpury, z karmazynu i kręconego bisioru.                                                                        |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Kotarę nad wejściem do namiotu wykonano z fioletowej i czerwonej purpury, z karmazynu i bisioru, bogato wyszywaną.                                                                         |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Następnie wykonał zasłonę przeznaczoną na wejście do Namiotu z jasnej i ciemnej purpury, karmazynu i cienkiego lnu skręconego jako dzieło hafciarza.                                       |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | Zrobił zasłonę wejścia do namiotu z niebieskiej, purpurowej i szkarłatnej [wełny] i ze skręcanego lnu, haftując ją.                                                                        |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І написав на ньому викарбовані слова як на печаті: Освячення Господеві.                                                                                                                    |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Sporządził też wzorzystą kotarę do wejścia namiotu z błękitu, purpury, karmazynu oraz kręconego bisioru.                                                                                   |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | I wykonał robotą tkacką kotarę do wejścia do namiotu, z niebieskiego włókna i wełny barwionej czerwona purpurą, i przędzy barwionej szkarłatem z czerwcow, i z delikatnego skręcanego lnu, |